

## 茶杓の銘 (chashaku no mei) Names of Chashaku

| 月別 Month  | 茶杓の銘                         | meaning   |
|-----------|------------------------------|---|
| 無季 (Muki) | 古今の友(kokon no tomo)          | a best friend   |
|           | 洗心(senshin)                  | clear your mind   |
|           | 清心(seishin)                  | have a clean mind   |
|           | 無心(mushin)                   | a pure heart  |
|           | 静寂(seijaku)                  | tranquility   |
|           | 好日(koujitsu)                 | a good day  |
|           | 古今(kokon)                    | always the same   |
|           | 喫茶去(kissako)⇔禅語でお茶でも召し上がれの意味 | Why don't you drink the tea?                                      |
| 1 月 Jan.  | 初音 (ウグイス) (hatsune)          | the first song of a bird in spring                                |
|           | 福寿草(fukujusou)               | adonia(flower's name)   |
|           | 翁(ouna)                      | an old man  |
|           | 神楽(kagura)                   | this music is dedicated to God                                    |
|           | 一声 (鶴の最初の声) (issei)          | the first cry of a crane  |
|           | 慶雲(keiun)                    | golden clouds(a happy symbol)                                     |
|           | 寿老人(juroujin)                | a long-lived man  |
|           | 霊亀(reiki)                    | a wise turtle(a happy symbol)                                     |
|           | 若菜(wakana)                   | young tender sprouts  |
|           | 松竹梅(shouchikubai)            | pine・bamboo・plum(happy symbols)                                   |
|           | 玉津島(tamatsushima)            | one of islands in Japan   |
|           | 富士(fuji)                     | the tallest mountain in Japan                                     |
|           | 千歳(chitose)(senzai)          | ten-century(happy word)   |
|           | 初霞(hatsugasumi)              | the first mist of a year  |
|           | 蓬莱(hourai)                   | one of the three great mountains in China                         |
|           | 万歳(bansei)(banzai)           | cheer   |
|           | 三輪(mitsuwa)                  | three circles(a kind of family symbol)                            |
| 2 月 Feb.  | ふきのとう(fukinoto)              | a butterbur sprout(a kind of plant)                               |
|           | 年男(toshitoko)                | people who were born under the same zodiac sign                   |
|           | 福豆(fukumame)                 | beans we use to defeat demons on Feb.3 <sup>rd</sup> . every year |
|           | 雪花(sekka)                    | snow appears to be flowers  |
|           | 梅ごろも(umegoromo)              | Kimonos that are decorated with plum blossoms                     |
|           | 梅ごよみ(umegoyomi)              | plum blossoms tell us spring is here                              |
|           | 紅梅(koubai)                   | red plum blossoms   |

|          |   |   |
|----------|---|---|
|          | 風花(kazahana)  | snow that is blown by the wind like cherry blossom petals                             |
|          | 春雪(shunsetsu)   | spring snow   |
|          | つづき梅(tsuzukiume)  | a kind of plum blossom  |
|          | 如月(kisaragi)  | ancient Japanese word for February  |
|          | 下萌ゆ(shitamoyu)  | bud peeping out of the ground before it is discovered                                 |
|          | 淡雪(awayuki)   | spring snow which melts easily  |
|          | 寂光(jakko)   | wisdom light  |
|          | えびなの梅(ebina no ume)   | plum blossoms of Ebina(name of town)  |
| 3 月 Mar. | さわらび(sawarabi)  | sprouts which grow in the early spring  |
|          | 桃の節句(momo no sekku)   | girl's festival(doll's festival) on Mar.3rd   |
|          | つくも(tsukumo)  | a kind of plant   |
|          | ひな祭り(hinamatsuri)   | the same meaning as the above MOMO NO SEKKU   |
|          | 五人囃子(goninbayashi)  | five musician of ancient Japanese music   |
|          | 春雨(harusame)  | spring time drizzle   |
|          | 残雪(zansetsu)  | remaining snow on the top of a mountain   |
|          | 春宵(shunshou)  | early evening in spring   |
|          | <small>せうこうすい</small> 西江水 (利休忌にちなんで一口吸尽 <small>いっくきゅうじんすせいこうのみず</small> 西江水。 利休は古溪和尚に参じこの句で悟った) |   |
|          |   | this word is from Zen Buddhism  |
| 4 月 Apr. | 麦踏み(mugifumi)   | farmars step on the early sprouts of wheat to make them stronger(old Japanese custom) |
|          | 雲雀(hibari)  | a sky lark  |
|          | 都の華(miyako no hana)   | a gorgeous Kyoto  |
|          | 不如帰(hototogisu)   | a kind of bird  |
|          | 摘草(tsumikusa)   | picking spring sprouts  |
|          | 三吉野(miyoshino)  | a place name  |
|          | 嵯峨野(sagano)   | one of the famous places in Kyoto   |
|          | 花たより(hanatayori)  | the indication as to whether the Cherry blossoms have bloomed                         |
|          | 花の宴(hana no en)   | a celebration of the season of the cherry blossoms                                    |
|          | 花吹雪(hanafubuki)   | cherry blossoms are blown by wind like a snowstorm                                    |
|          | 花曇り(hanagumori)   | a cloudy day in spring  |
|          | 花ごろも(hanagoromo)  | the pink kimono which we wear in spring   |
|          | 霞ごろも(kasumigoromo)  | a particular pattern of kimono is shown cloudy and hazy spring day                    |
|          | (下旬には)  | during the end of April   |
|          | うす緑(usumidori)  | the light green color of shoots   |

|          |                            |   |
|----------|----------------------------|---|
|          | 青緑(seiryoku)               | the bluish green color of young leaves  |
|          | 清楓(seifuu)                 | the light green color of maple leaves   |
| 5 月 May  | 五月雨(samidare)              | continuous rain in May(of the lunar calendar)                                 |
|          | 五月晴れ(satsukibare)          | a fine day in May   |
|          | 深緑(shinryoku)              | the bright green color of leaves  |
|          | 鵜飼(ukai)                   | river fishing for which we use birds(cormorant)                               |
|          | 薫風(kunpuu)                 | breeze in May   |
|          | 雲雀野(hibarino)              | peaceful green fields where larks are singing                                 |
|          | 早苗(sanae)                  | young rice plants   |
|          | 早乙女(saotome)               | young women who plant young rice plants                                       |
|          | 鯉のぼり(koinobori)            | in May Japanese traditionally create decorative carps(fish) of cloth or paper |
|          | さわらべの蛍(sawarabe no hotaru) | lightning bugs flying at the riverside  |
|          | 松陰(shyouin)                | the cool shade of pine trees  |
|          | 鈴の音(suzu no ne)            | the sound of bells  |
| 6 月 Jun. | 緑陰(ryokuin)                | the shade of trees with green leaves  |
|          | 水無月(minazuki)              | ancient Japanese word for June  |
|          | 苔清水(kokeshimizu)           | spring water that flows among the moss covered rocks                          |
|          | 飛龍(hiryu)                  | a flying dragon   |
|          | 清瞬(seishun)                | a brilliant moment  |
|          | 乱れ箱(midarebako)            | a lacquered box holding combs and hair brushes                                |
| 7 月 July | 夏木立(natsukodachi)          | a leafy tree in summer  |
|          | 七夕(tanabata)               | Japanese traditional event on July 7th  |
|          | 星祭り(hoshimatsuri)          | another expression of TANABATA.   |
|          | 清流(seiryuu)                | a pure stream   |
|          | 涼風(ryoufuu)                | a cool breeze   |
|          | 星の光(hoshinohikari)         | a twinkling star  |
|          | 神詣で(kamimoude)             | to visit a temple or shrine   |
|          | かがり火 (kagaribi)            | a bonfire   |
|          | 祇園囃子(gionbayashi)          | Japanese traditional music which is played at Gion Festival in July in Kyoto. |
|          | 夏祭り(natsumatsuri)          | a summer festival   |
|          | 蛍祭り(hotarugari)            | an event to enjoy the viewing of lightning bugs                               |
| 8 月 Aug. | 岩清水(iwashimizu)            | spring water which flows among rocks  |
|          | 清流(seiryuu)                | a pure stream   |
|          | ひぐらし(higurashi)            | a kind of cicada  |

(下旬には) during the end of August

鈴虫(suzumushi) a kind of cricket that makes a sweet “bell-sound”

夕風(yuunagi) a welcome cool breeze that blows early in the evening

|           |                       |  |
|-----------|-----------------------|--|
| 9 月 Sept. | 月影(tsukikage)         | a shadow made by the bright moon's glow  |
|           | 雲間の月(kumoma no tsuki) | the moon peeks from behind the clouds  |
|           | 虫の声(mushi no koe)     | the sounds of crickets in early autumn   |
|           | こぼれ萩(koborehagi)      | Hagi is the Japanese typical flower in autumn.<br>the condition that the ground was covered with<br>Hagi flower petals |
|           | 萩の露(hagi no tsuyu)    | the dew from the Hagi flowers  |
|           | 秋声(syuusei)           | the sounds of autumn such as the blowing wind  |
|           | 望月(mochizuki)         | the full moon  |
|           | 残月(zangetsu)          | the moon that remains until the dawn   |
|           | 萩の宿(hagi no yado)     | a shabby inn surrounded by Hagi flowers  |
|           | 千代の友(chiyo no tomo)   | an eternal friend  |
|           | 小夜衣(sayogoromo)       | warmer bedclothes for autumn   |
|           | 初雁(hatsukari)         | earliest migrating wild geese fly back from north  |
|           | 露(tsuyu)              | the dew  |
|           | 白露(hakuro)(9/8)       | about two weeks before the Autumn Equinox  |
|           |                       |  |
|           |                       |  |
| 10 月 Oct. | 祭り(akimatsuri)        | Autumun festival   |
|           | 鳴子(naruko)            | clappers   |
|           | 実り(minori)            | the harvest season   |
|           | 菊露(kikutsuyu)         | the dew on chrysanthemum   |
|           | 里の秋(sato no aki)      | Fall in the village  |
|           | 秋晴(akibare)           | clear autumun sky  |
|           | 案山子(kakashi)          | a scarecrow  |
|           | 村雀(murasuzume)        | sparrows in the village  |
|           | 竜田川(tatsutagawa)      | the river that is famous for colored leaves in Nara<br>Prefecture  |
|           | 砧(kinuta)             | ancient women hit clothes with the Kinuta to make it soften  |
| 11 月 Nov. | 山雀(yamagara)          | a kind of bird   |
|           |                       |  |
|           | さ牡鹿(saojika)          | a buck   |
|           | 初霜(hatsushimo)        | the first frost  |
|           | 落葉(rakuyou)           | falling leaves   |
|           | 木枯らし(kogarashi)       | cold winter wind   |
|           | 村時雨(murashigure)      | light rain falls in the village  |
|           | 鹿の友(shika no tomo)    | friends of deer  |

冬支度(fuyujitaku) preparation for the winter cold  
 砧(kinuta) ancient women hit clothes with the Kinuta to make it soften  
 霜柱(shimobashira) frost pillars  
 柴の庵(shiba no an) a hut made of brush  
 末枯(uragare) the gray landscape with bare branches  
 小倉山(ogurayama) a kind of mountain  
 時雨(shigure) shower in late autumn  
 田面(tazura) the fields are left with dry rice stocks  
 柑子(kouji) 甘い果実 a sweet mandarin

12 月 Dec. 無事(buji) peace & quietness  
 思い出(omoide) memories  
 語らい(katarai) chatting  
 年の市(toshi no ichi) the markets are opened to sell what is needed to  
 welcome the new year  
 師走(shiwasu) ancient Japanese word for December  
 炉端(robata) fire side  
 夜話(yobanashi) winter's bedtime story  
 昔語り(mukashikatari) the old story that elders tell to young people  
 弧月(kogetsu) 物寂しく見える月 the frosty moon  
 埋火 (uzumibi) embers  
 雪折(yukiore) branches are heavy with snow  
 木守(komori) a remaining persimmon protects its tree  
 月迫(geppaku) 月末特に 12 月末 month end(particularly we use for the end  
 of December)  
 都鳥(miyakodori) a kind of seagull  
 白雁(hakugan) snow geese